

2 Reis 06

1 καὶ συνήγαγεν ἔτι Δαυὶδ πάντα

1 E reuniu ainda David todo

νεανίαν ἐξ Ἰσραήλ, ὥς ἐβδομήκοντα

jovem de Israel, cerca setenta

χιλιάδας. 2 καὶ ἀνέστη καὶ

mil. 2 E se levantou e

ἐπορεύθη Δαυὶδ καὶ πᾶς ὁ λαὸς ὁ

foi conduzido David, e todo o povo o

μετ' αὐτοῦ καὶ ἀπὸ τῶν ἀρχόντων

com ele, e dos líderes

Ἰούδα ἐν ἀναβάσει τοῦ ἀναγαγεῖν

de Judá, em subida, do subir

ἐκεῖθεν τὴν κιβωτὸν τοῦ Θεοῦ, ἐφ'

de lá a arca do Deus, sobre

ἣν ἐπεκλήθη τὸ ὄνομα τοῦ

qual fora invocado o nome do

Κυρίου τῶν δυνάμεων καθημένου

Senhor dos poderes, que se assenta

ἐπὶ τῶν Χερουβὶν ἐπ' αὐτῆς. 3 καὶ

sobre os Kerubin, sobre ela. 3 E

ἐπεβίβασαν τὴν κιβωτὸν Κυρίου

puseram a arca do Senhor

ἐφ' ἅμαξαν καινὴν καὶ ἥραν

sobre carro novo e elevaram –

αὐτὴν ἐξ οἴκου Ἀμιναδὰβ τοῦ

na de casa de Aminadabe, da

ἐν τῷ βουνῷ καὶ Ὁζὰ καὶ οἱ ἀδελφοὶ

na colina. E Ozá e os irmãos

αὐτοῦ υἱοὶ Ἀμιναδὰβ ἦγον

dele, filhos de Aminadabe, conduziam

τὴν ἅμαξαν σὺν τῇ κιβωτῷ, 4 καὶ οἱ

o carro com a arca. 4 E os

ἀδελφοὶ αὐτοῦ ἐπορεύοντο

irmãos dele se conduziam

ἔμπροσθεν τῆς κιβωτοῦ. 5 καὶ Δαυὶδ
adiante da arca. 5 E David

καὶ υἱοὶ Ἰσραὴλ παίζοντες
e filhos de Israel que tocavam

ἐνώπιον Κυρίου ἐν ὀργάνοις
diante do Senhor com instrumentos

ἡρμωσμένοις ἐν ἰσχύϊ, καὶ ἐν ᾠδαῖς
afinados, com força, e com odes,

καὶ ἐν κινύραις καὶ ἐν νάβλαις καὶ
e com liras, e com harpas, e

ἐν τυμπάνοις καὶ ἐν κυμβάλοις καὶ
com tamborins, e com címbalos e

ἐν αὐλοῖς. 6 καὶ παραγίνονται ἕως
com flautas. 6 E se aproximaram até

ἄλω Ναχών, καὶ ἐξέτεινεν Ὁζὰ τὴν
eira de Nacon; e estendeu Ozá a

χεῖρα αὐτοῦ ἐπὶ τὴν κιβωτὸν τοῦ
mão dele sobre a arca do

Θεοῦ κατασχεῖν αὐτὴν καὶ ἐκράτησεν
Deus a segurá - la e agarrou -

αὐτήν, ὅτι περιέσπασεν αὐτὴν ὁ
a, que fez inclinar-se a ela o

μόσχος. 7 καὶ ἐθυμώθη ὀργῇ
novilho. 7 E se enfureceu ira

Κύριος τῷ Ὁζά, καὶ ἔπαισεν αὐτὸν
do Senhor ao Ozá, e feriu - o

ἐκεῖ ὁ Θεός, καὶ ἀπέθανεν ἐκεῖ παρὰ
ali o Deus; e morreu ali, junto

τὴν κιβωτὸν τοῦ Κυρίου ἐνώπιον τοῦ
à arca do Senhor, diante do

Θεοῦ. 8 καὶ ἠθύμησε Δαυὶδ
do Deus. 8 E se enfureceu David

ὕπὲρ οὗ διέκοψε Κύριος
porque fizera brecha Senhor

διακοπὴν ἐν τῷ Ὀζά καὶ ἐκλήθη ὁ
brecha no Ozá; e se chamou o

τόπος ἐκεῖνος Διακοπή Ὀζά ἕως
lugar aquele "Brecha de Ozá", até

τῆς ἡμέρας ταύτης. 9 καὶ ἐφοβήθη
o dia este. 9 E teve medo

Δαυὶδ τὸν Κύριον ἐν τῇ ἡμέρᾳ
David ao Senhor no dia

ἐκείνῃ λέγων πῶς εἰσελεύσεται
aquele, dizendo: Como entrará

πρὸς με ἢ κιβωτὸς Κυρίου; 10
a mim a arca do Senhor? 10

καὶ οὐκ ἐβούλετο Δαυὶδ τοῦ ἐκκλῖναι
E não quis David do desviar

πρὸς αὐτὸν τὴν κιβωτὸν διαθήκης
para si a arca do pacto

Κυρίου εἰς τὴν πόλιν Δαυίδ,
do Senhor para a cidade de David;

καὶ ἀπέκλινεν αὐτὴν Δαυὶδ εἰς οἶκον
e desviou a ela David à casa

Ἀβεδδάρᾳ τοῦ Γεθθαίου. 11 καὶ
de Abeddara, do gueteu. 11 E

ἐκάθισεν ἡ κιβωτὸς τοῦ Κυρίου
se assentou a arca do Senhor

εἰς οἶκον Ἀβεδδάρᾳ τοῦ Γεθθαίου
à casa de Abeddara, do gueteu,

μῆνας τρεῖς καὶ εὐλόγησε Κύριος ὅλον
meses três; e abençoou Senhor toda

τὸν οἶκον Ἀβεδδάρᾳ καὶ πάντα τὰ
a casa de Abeddara e todas as

αὐτοῦ. 12 καὶ ἀπηγγέλη τῷ
dele. 12 E foi anunciado ao

βασιλεῖ Δαυὶδ λέγοντες εὐλόγησε
rei David, dizendo: Abençou

Κύριος τὸν οἶκον Ἀβεδδάρᾳ καὶ
Senhor à casa de Abeddara e

πάντα τὰ αὐτοῦ ἕνεκα τῆς
todas as dele por causa da

κιβωτοῦ τοῦ Θεοῦ, καὶ ἐπορεύθη
arca do Deus. E foi conduzido

Δαυὶδ καὶ ἀνήγαγε τὴν κιβωτὸν τοῦ
David e fez subir a arca do

Κυρίου ἐκ τοῦ οἴκου Ἀβεδδάρᾳ
Senhor da casa de Abeddara

εἰς τὴν πόλιν Δαυὶδ ἐν
para a cidade de David, com

εὐφροσύνῃ. 13 καὶ ἦσαν μετ' αὐτοῦ
alegria. 13 E estavam com ele,

αἰρόντες τὴν κιβωτὸν ἐπὶ ἑπτά χοροὶ καὶ
que carrega a arca, sete coros, e

θῦμα μόσχος καὶ ἄρνες.
sacrifício de novilho e de cordeiros.

14 καὶ Δαυὶδ ἀνεκρούετο ἐν

14 E David tocava com

ὀργάνοις ἡρμωμένοις ἐνώπιον
instrumentos afinados diante

Κυρίου, καὶ ὁ Δαυὶδ ἐνδεδυκὼς
do Senhor; e o David que se veste

στολὴν ἑξάλλον. 15 καὶ Δαυὶδ καὶ πᾶς
estola preciosa. 15 E David e toda

ὁ οἶκος Ἰσραὴλ ἀνήγαγον τὴν
a casa de Israel fizeram subir a

κιβωτὸν Κυρίου μετὰ κραυγῆς καὶ
arca do Senhor com brado e

μετὰ φωνῆς σάλπιγγος. 16 καὶ
com som da trombeta. 16 E

ἐγένετο τῆς κιβωτοῦ παραγινομένης
sucedeu, a arca que se aproxima

ἕως πόλεως Δαυὶδ καὶ Μελχὸλ ἡ
até cidade de David, e Melcol, a

θυγάτηρ Σαοὺλ διέκυπτε διὰ τῆς
filha de Saul, olhava pela

θυρίδος καὶ εἶδε τὸν βασιλέα Δαυὶδ
janela e viu ao rei David

ὀρχούμενον καὶ ἀνακρουόμενον
que dançava e que tocava

ἐνώπιον Κυρίου καὶ ἐξουδένωσεν
diante do Senhor, e desprezou

αὐτὸν ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῆς. 17 καὶ
a ele no coração dela. 17 E

φέρουσι τὴν κιβωτὸν τοῦ Κυρίου
trouxeram a arca do Senhor

καὶ ἀνέθησαν αὐτὴν εἰς τὸν τόπον
e puseram - na ao lugar

αὐτῆς εἰς μέσον τῆς σκηνῆς, ἧς
dela, a meio da tenda que

ἔπηξεν αὐτῇ Δαυὶδ καὶ ἀνήνεγκε
estabeleceu a ela David; e ofereceu

Δαυὶδ ὀλοκαυτώματα ἐνώπιον Κυρίου
David holocaustos diante do Senhor

καὶ εἰρηνικάς. 18 καὶ συνετέλεσε
e pacíficas. 18 E concluiu

[Δαυὶδ](#) συναναφέρων τὰς

David de oferecer os

όλοκαυτώσεις [καὶ](#) τὰς [εἰρηνικὰς](#) [καὶ](#)

holocaustos e as pacíficas, e

[εὐλόγησε](#) τὸν [λαὸν](#) [ἐν](#) [ὀνόματι](#)

abençoou ao povo em nome

[Κυρίου](#) τῶν [δυνάμεων](#). 19 [καὶ](#)

do Senhor dos poderes. 19 E

[διεμέρισε](#) [παντὶ](#) τῷ [λαῷ](#) [εἰς](#) [πᾶσαν](#)

repartiu a todo ao povo, a toda

τὴν [δύναμιν](#) τοῦ [Ἰσραὴλ](#) [ἀπὸ](#) [Δὰν](#) [ἕως](#)

o poder do Israel, de Dã até

[Βηρσαβεὲ](#) [καὶ](#) [ἀπὸ](#) [ἀνδρὸς](#) [ἕως](#)

Berseba, e de homem até

[γυναικός](#), [ἐκάστω](#) κολλυρίδα [ἄρτου](#)

à mulher, a cada um, redondo de pão,

[καὶ](#) ἐσχαρίτην [καὶ](#) λάγανον [ἀπὸ](#)

e pão assado e bolo fino de

τηγάνου [καὶ](#) [ἀπῆλθε](#) [πᾶς](#) ὁ [λαὸς](#)

frito. E partiu todo o povo,

[ἕκαστος](#) [εἰς](#) τὸν [οἶκον](#) αὐτοῦ. 20

cada um para a casa dele. 20

[καὶ](#) [ἐπέστρεψε](#) [Δαυὶδ](#) [εὐλογῆσαι](#) τὸν

E voltou David a abençoar à

[οἶκον](#) αὐτοῦ, [καὶ](#) [ἐξῆλθε](#) [Μελχὸλ](#) ἡ

casa dele; e saiu Melcol, a

[θυγάτηρ](#) [Σαοὺλ](#) [εἰς](#) ἀπάντησιν [Δαυὶδ](#)

filha de Saul, a encontro de David

[καὶ](#) [εὐλόγησεν](#) αὐτὸν [καὶ](#) [εἶπε](#) τί

[e](#) [abençoου](#) [a](#) [ele](#), e disse: Que

δεδοξασται [σήμερον](#) ὁ [βασιλεὺς](#)

se glorificar hoje o rei

Ἰσραήλ, ὃς ἀπεκαλύφθη σήμερον ἐν
de Israel, que se desvelou hoje em

ὀφθαλμοῖς παιδισκῶν τῶν δούλων
olhos das servas dos servos

ἐαυτοῦ, καθὼς ἀποκαλύπτεται
próprios, como se desvelou,

ἀποκαλυφθεὶς εἰς τῶν ὀρχουμένων;
que se desvela um dos que dançam?

21 καὶ εἶπε Δαυὶδ πρὸς Μελχόλ

21 E disse David a Melcol:

ἐνώπιον Κυρίου ὀρχήσομαι
Diante do Senhor dançarei.

εὐλογητὸς Κύριος, ὃς ἐξελέξατό με
Bendito Senhor, que escolheu - me

ὑπὲρ τὸν πατέρα σου καὶ ὑπὲρ
em lugar ao pai teu e em lugar

πάντα τὸν οἶκον αὐτοῦ τοῦ
toda a casa dele, do

καταστήσαι με εἰς ἡγούμενον ἐπὶ
constituir -me a líder sobre

τὸν λαὸν αὐτοῦ ἐπὶ τὸν Ἰσραήλ
o povo dele, sobre o Israel!

καὶ παίζομαι καὶ ὀρχήσομαι ἐνώπιον
E tocarei e dançarei diante

Κυρίου 22 καὶ ἀποκαλυφθήσομαι
do Senhor. 22 E me desvelarei

ἔτι οὕτως καὶ ἔσομαι ἀχρεῖος ἐν
ainda assim, e serei vil em

ὀφθαλμοῖς σου καὶ μετὰ τῶν
olhos teus, e com as

παιδισκῶν, ὧν εἶπάς με μὴ
servas, que disseste me não

δοξασθῆναι. 23 [καὶ](#) τῇ [Μελχὸλ](#)

ser honrado. 23 E a Melcol,

[θυγατρὶ](#) [Σαοὺλ](#) [οὐκ](#) [ἐγένετο](#) [παιδίον](#)

a filha de Saul, não teve criança

[ἕως](#) τῆς [ἡμέρας](#) τοῦ [ἀποθανεῖν](#) αὐτήν.

até o dia do morrer a ela.

